

媒体创意专业核心课程系列教材

宫承波 主编

媒体创意专业英语

管璘 范雪纯 主编

(第二版)

English for Media
Creativity
Studies

中国  广播电视出版社
CHINA RADIO & TELEVISION PUBLISHING HOUSE

媒体创意专业英语 (第二版)

ISBN 978-7-5043-6915-4



9 787504 369154 >

定价：28.00元

媒体创意专业核心课程系列教材

宫承波 主编

媒体创意专业英语

(第二版)

管 璘
范雪纯 主编

图书在版编目 (CIP) 数据

媒体创意专业英语/管璘, 范雪纯主编. — 2 版.
— 北京: 中国广播电视出版社, 2013. 7
媒体创意专业核心课程系列教材/宫承波主编
ISBN 978-7-5043-6915-4

I. ①媒… II. ①管… ②范… III. ①传播媒介—英语—高等学校—教材 IV. ①H31

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2013) 第 129723 号

媒体创意专业英语 (第二版)

管璘 范雪纯 主编

责任编辑 杨 凡

封面设计 丁 琳

责任校对 虹雨文字工作室

出版发行 中国广播电视出版社

电 话 010-86093580 010-86093583

社 址 北京市西城区真武庙二条9号

邮 编 100045

网 址 www.crtp.com.cn

电子信箱 crtp8@sina.com

经 销 全国各地新华书店

印 刷 涿州市京南印刷厂

开 本 787 毫米×1092 毫米 1/16

字 数 230(千)字

印 张 13.5

版 次 2013 年 7 月第 1 版 2013 年 7 月第 1 次印刷

书 号 ISBN 978-7-5043-6915-4

定 价 28.00 元

(版权所有 翻印必究·印装有误 负责调换)

代总序

拥抱创意时代

在传媒业界,所谓“媒体创意”现象早已是司空见惯的客观现实,但若问什么是媒体创意,人们却大多说不清楚。作为一种新生事物,人们对其语焉不详,甚至有些疑惑,都是正常现象。由于我们创办了一个媒体创意专业,所以也就时常有人向我询问,作为该专业的负责人,当然是回避不了的。

从逻辑学的角度说,一个事物的概念可以分为内涵性的概念和外延性的概念,内涵性的概念是对所指事物的特征和本质属性的概括,外延性的概念则是对所指事物的集合的概括。关于媒体创意,我们不妨把两者结合起来做一个界定:即创新性、创造性思维在传媒领域的运用,其要旨在于因势而变、不断推陈出新,它是市场化时代媒介生存与发展的必要手段,是传媒发展的第一生产力;其基本内涵,指现代传媒面向市场需求和变化,在信息建构与传播和媒介经营与管理的各个领域、各个层面、各个环节所采取的具有创新性或创造性的策略和构思——其视野开阔,内涵丰富,涉及传媒运作的方方面面,对此,可简要地概括为创意传播、创意经营和创意管理三大领域和范畴。

为什么要进行媒体创意呢?有人说是媒介竞争的产物,这当然没有错,但仅仅认识至此还是粗浅的。其更为深层的原因,是随着经济发展和物质生活水平的提高,广大受众的精神文化需求提

高了,这当然也包括对大众传媒的需求——正是广大受众这种不断增长的精神文化需求引发了媒介竞争,由媒介竞争进而催生了媒体创意。事实上,这是媒体创意热兴的根本原因,也是近年来媒体创意产业以至整个文化创意产业迅速崛起的根本原因。

创意产业的发展呼唤创意产业人才,呼唤创意产业教育。笔者认为,文化创意产业的发展大体上可以说需要三方面的人才,即创意方面的人才、创意经营方面的人才和创意管理方面的人才,这也就决定了创意产业教育的三大领域,即创意教育、创意经营教育和创意管理教育。媒体创意专业正是应媒体创意产业发展需求,由中国传媒大学创办的一个面向传媒领域的属于创意教育方面的专业,可以说是回应业界需求、拥抱创意时代的产物。本专业自2003年起开始招生,经过几年来的努力和探索,如今专业定位已经明确,办学模式已基本成型,专业培养方案和教学计划已基本稳定。

我们的媒体创意专业是如何定位的呢?

笔者认为,所谓媒体创意教育,从整体上说,其终极目标应当是培养面向传媒市场需求和变化,能够为大众传媒的信息建构与传播和媒介经营与管理等不断地提供创新性、创造性策略和构思的专业的职业化的媒体“创意人”,也即人们常说的所谓“媒介军师”。从人才规格上说,这是一种以创新性、创造性思维为核心,集人文艺术素养、传播智慧以及媒介经营策略、管理策略等于一体,面向现代传媒整体运营的素质高、能力强的现代复合型人才。这是我们媒体创意专业的教育理想。然而,教育是循序渐进的、是分层次的,作为本科层次的媒体创意专业,其教育目标的设定还应当实事求是、从实际出发,目标过高、过大,不仅不能够顺利实现,而且实施起来容易失去重点和方位感,容易在办学上流于宽泛。

正是因此,我们采取了适当收拢、收缩培养口径,同时与一定的职业岗位相结合的思路。根据业界需求和本校、本专业优势,目前我们将媒体创意专业教育的重点定位在“创意传播”领域。所谓创意传播,根据笔者的理解和界定,它既包括信息传播与媒介运用的策略和智慧,也应当包括媒介信息建构的技能、技巧,即我手达我心,想到了就能做到——比如,为了强化视觉冲击力,利用现代电子技术、数字技术创造新潮的视觉语言,进行超现实、跨媒体的艺术表现、特技表现,等等。这样的专业定位,意在与当前传媒业界兴起的所谓创意策划职业相结合,同时兼顾到多数本科生毕业后要从操作层面的具体工作做起的现实。这样的专业定位,无疑也蕴含了抓创意产业教育“牛鼻子”的意图。根据上文所述创意产业教育的三大范畴,所谓创意传播,无疑属于创意教育范畴——创意教育是以培养创意人才为目标的,应当说是整个文化创意产业教育的基础和核心。因为,如果没有创意人才、没有创意,那么所谓创意经营、创意管理也就成了一句空话。

总之,媒体创意专业是一个以培养专业的媒体“创意人”为目标的专业,是一个创意智慧与创意的技术、技能相融合、相交叉的专业,其培养目标可以做这样的简要概括和表述:培养现代大众传媒创新发展所需要的传播“创意人”(也可以称作初级媒体“创意人”)。从人才规格上说,这是一种以创造性、创新性思维为核心,集人文艺术素养、传播策略和智慧以及现代传播的技能、技巧于一体的面向现代传媒传播业务的现代复合型人才。

从上述培养目标出发,本专业秉持中国传媒大学新闻传播学科多年来积淀而成的“宽口径、厚基础、高素质、强能力”的教育理念,同时结合本专业的内在要求,在办学模式上也就自然地体现出以下几方面的特色:

其一是综合性、交叉性。

智慧源于心胸,心胸源于眼界。创意不是从天上掉下来的,靠所谓天分,靠小聪明、小火花或许能竞一时之秀,但却不能长久。没有开阔的知识视野和理论视野,智慧往往就会陷于黔驴技穷的困境,创意就会成为无源之水、无本之木。只有在丰富的信息交流与碰撞中,在多学科知识、多维理论的交叉与融合中,智慧之树才能常青,创意活水才会“汨汨”而来。

为贯彻上述思想,我们认为,必须倡导学生广开视野、广取思维、广泛接触社会人生,即“读万卷书,行万里路”。在培养方式上,我们一直强调和重视基础知识与基本理论教学:一方面,以创新、创意能力的培养为核心、为旨归,打破现有的专业壁垒,强调多学科知识、多学科理论的交叉与融合;另一方面,则引导学生对大众传媒的信息建构与传播以及媒介经营与管理等现代传媒运作的主体领域及其前沿动态进行全面、深入的了解,对现代传媒运营有一个整体性、综合性把握。总之,我们要求学生应具有相对开阔的知识视野,较为扎实的理论功底,对现代传媒及其运营的全面了解和把握,并掌握创新思维原理,这是从事创意传播的必要前提。只有具备这样的前提和基础,才能进一步将创新思维原理成功地应用到现代传媒领域,形成相关领域的创意策划能力。

其二是艺术性。

我们知道,大众传媒的一个重要功能是消遣、娱乐,文艺、艺术传播是其中的重要组成部分,不懂艺术何谈创意?著名美学家王朝闻先生就曾经指出:“不通一艺莫谈艺。”更为重要的是,想象力是创意之母,而艺术与美学教育则是培养想象力的重要手段。大家都知道英国是发展创意产业的先驱,在那里,作为创意教育的手段,文学艺术教育受到高度重视。1998年英国国会的一个报告就曾指出:“想象力主要源于文学熏陶。文艺可以使数学、科学与技术更加多彩……”

因此我们认为,艺术与美学教育是媒体创意教育不可或缺的重要组成部分,并坚持从以下两个方面予以保证:其一,在生源选拔方面按艺术类招生,从选才上把好艺术素养关;其二,从培养措施上对艺术素养和美学教育予以着重加强,设置一大批文学、艺术和美学类课程,从而使学生通晓文学艺术以及大众文化领域的基础知识、基本观念,并掌握有关必要的技能、技巧。

其三是实践性。

不言而喻,媒体创意专业是一个实践性较强的专业,加强实践教学本是专业教学的题中应有之意。所以,本专业教育的一个重点,就是要面向传媒业界实践,开展强有力的职业化的模拟训练,强调高素质教育和强职业技能教育的互补与互助,从而有效地促进学生由知识向能力的转化。尤其对于本科生,将来一般都要从具体工作做起,为了有利于就业,操作层面的技能、技巧教育就更是必不可少的。

因此,我们充分发扬中国传媒大学的传统优势,重视媒介信息建构与传播的具体操作能力的培养,重视案例教学,通过一系列实践教学和职业化的模拟训练,努力使学生具备较强的传媒文本读解能力,熟练掌握对色彩、声音、画面、图形、文字等传播符号的操控技术,并能够在创造性、创新性思维指导下灵活运用媒介信息建构与传播的技能、技巧。另一方面,我们还通过“请进来”、“送出去”等措施,密切跟踪业界前沿,同时与业界展开必要的互动。几年来,我们曾聘请大量业界专家、校友走进校园授课或举办讲座,带来业界前沿的动态信息;同时,还借助于多年来中国传媒大学与传媒业界所结成的良好的业务联系,利用每年暑假时间成建制地安排学生到业界实习。经过几年来的实践,学生们普遍反映,摸一摸真刀真枪,感觉就是不一样!

其四是个性化。

所谓个性化,也即教育“产品”多向出口。现代传媒运营是一个庞大的系统,面对这样一个庞大、复杂的系统,作为本科教育,笔者认为,其教育目标还应当实事求是,有放有收。因此,在广播、电视、网络、报刊等多种媒体中,在信息建构与传播的多个领域,我们提倡学生既有专业共性,又有个性专长,倡导学生根据个人兴趣,自主选择主攻方向,发展创新思维,努力形成个人的业务专长和优势。

为支持和促进学生的个性化成长与发展,本专业在一、二年级主要学习公共基础课和有关现代传媒教育的平台性课程,从三年级开始则多向开设选修课,并全面实行导师制。几年来的实践证明,这些做法都是务实的、有效的,受到学生、家长的欢迎,得到传媒业界的肯定。

上述这些认识,已经成为我们建设媒体创意专业的指导思想。2005年上半年以来,

在学校支持下,我们承担了校级教改立项“媒体创意专业建设研究”项目。在该项目推动下,笔者与同事们一道,在研究、探索基础上,经过群策群力,已连续推出三个不断完善培养方案版本以及相应的教学计划。

但是,我们也应当看到,对于一个新专业建设来说,有了成型的培养方案,还只能说是迈出了第一步,是起码的一步。如果说培养方案相当于一个人的躯干,那么它还需要两条强健的腿,才能成为一个健全的人,才能立起来、走起来,以至跑起来——这“两条腿”,笔者认为,也即当前贯彻实施该专业培养方案、确保培养目标实现的两大当务之急:其一是教材建设;其二是实践教学机制建设。

关于教材建设。

自成体系的知识构架和核心课程是一个新专业得以确立和运行的基本支撑,因此,要想使该专业真正得以确立,就必须构建一个具有本专业特点的核心课程体系,同时还必须编撰一套相应的适应本专业教学需要的教材。

由于媒体创意专业具有交叉性、综合性特点,所以该专业教材编写的重点,也是难点在于,要以创意传播能力的培养为核心、为旨归,解决好多学科知识、多学科理论的交叉与融合问题。在深入研讨的基础上,我们通过组织、整合有关师资力量,关于“媒体创意专业核心课程系列教材”的出版已经启动。根据我们的计划,两年内将至少推出15部具有本专业特点的核心课程教材。但目前面临的困难还相当大、相当多,最为核心和关键的是人的问题,也即师资问题。

关于实践教学机制建设。

如上所述,媒体创意专业是一个实践性较强的专业,所以实践教学必须置于重要地位,贯穿教学工作的全过程。这不仅仅是几种措施的简单相加,还应当是一整套的有机体系。为了使实践教学切实有效,就必须保证这一体系的科学化和规范化。所以,对这一体系的构成及其运行机制作出全面探索,将本专业实践教学科学化并进一步制度化,是本专业教学基本建设中重要的一维。目前,虽然已经建立了几个实践教学基地,但还远远满足不了本专业全面开展实践教学工作的需要。

以上两个方面既是当前我们贯彻实施媒体创意专业培养方案、确保培养目标实现的两大当务之急,也可以说是媒体创意专业建设的“两条腿”。笔者认为,只有这“两条腿”强健起来了,该专业建设才能够获得实质性、突破性进展。

综上所述,媒体创意专业是适应创意时代需要而创办的一个崭新的专业,是一个新型、特色的专业,我们的办学模式和教学建设的方方面面都是既具探索性,又具示范性的。正是基于这样的认识和责任感,我们一直坚持既小心翼翼、深入研究,又实事求是、

大胆实践、大胆探索,坚持在实践中探索、在探索中创新、在创新中发展的原则。在校方的领导和支持下,经过几年来的群策群力,目前该专业已基本创立成型。可以这样说,媒体创意专业抓住了创意时代大众传媒的本质,适应了市场经济条件下传媒竞争与发展的需要,是一个有时代感、有活力的专业,它有效地利用、整合了中国传媒大学的资源优势——如良好的传媒教育基础和丰厚的业界资源等,体现了中国传媒大学的办学特色。

当然也应当看到,我们的探索还是初步的,同任何新生事物一样,目前该专业还是幼小的、稚嫩的,它目前需要的是理解和呵护。我们殷切地希望学界、业界同仁们能够从事业大局出发,都来浇水施肥,遮风挡雨。我们相信,在传媒事业发展和文化创意产业大潮的双重促动下,这样一个新型、特色专业一定会尽快成长起来,我们也一定能够探索出一套既适应传媒市场需要,又符合教育规律且切合我校实际的专业办学模式,从而使它成为我校教学改革的一个亮点,成为中国传媒大学的一个品牌,成为我国传媒教育的一道新的风景,同时,也为专业扩张提供规范和标杆。

宫承波

2006年9月30日初稿

2007年5月10日修订

于中国传媒大学

Contents

目 录

代总序 拥抱创意时代	宫承波
------------------	-----

Part I Theories and Concepts

第一部分 理论与概念

Unit 1 Importance of Mass Media	
大众传媒的重要性	2
Unit 2 Mass Media Models	
大众传媒模式	9
Unit 3 Primary Mass Media	
主要大众传媒	17
Unit 4 Newspaper Industry	
报业	25
Unit 5 Magazine as Media Innovators	
杂志——媒体先锋	31
Unit 6 The Case for Television Journalism	
为电视新闻辩护	38
Unit 7 The Assets and Liabilities in Radio	
广播的优劣	43
Unit 8 Internet and International News Flow	
互联网与国际新闻动向	47
Unit 9 Hollywood's Big Six	
好莱坞六大巨头	52
Unit 10 The Recording Industry	
唱片业	58

Unit 11	Importance of Advertising	
	广告的重要性	63
Unit 12	Advertising Agencies	
	广告公司	68
Unit 13	Placing Advertisements	
	投放广告	75
Unit 14	Definitions of Creativity	
	创意的定义	82
Unit 15	What can I do to increase my creativity?	
	如何增加自己的创意?	87
Unit 16	TV, more than a Medium	
	电视,不仅仅是媒体	93
Unit 17	Characteristics of Popular Western TV Programmes	
	西方流行电视节目的特征	98
Unit 18	Creative Strategy in Advertisements	
	广告创意策略	103
Unit 19	The Creative Economy	
	创意经济	107
Unit 20	Which factors determine the future of the global creative economy?	
	什么因素决定了全球创意经济的未来?	114

Part II Practice & Case Study

第二部分 实践与案例研究

Unit 21	Passage 1 Will YouTube's Subscription Push Kill Cable?	
	YouTube 订阅会终结有线电视吗?	120
	Passage 2 Insider Facebook Marketing Secrets	
	Facebook 内部的营销秘密	121
Unit 22	Passage 1 KP Gives Radio Listeners Music Therapy	
	KP 公司利用电台对听众进行音乐疗法	125
	Passage 2 Corona Uses Radio Ad Time To Play Custom Music	
	Corana 公司利用电台广告时间播放消费音乐	126
Unit 23	Passage 1 60 Minutes	

	美国王牌节目 - 60 分钟	128
	Passage 2 American Idol	
	美国王牌节目 - 美国偶像	130
Unit 24	Passage 1 The Apprentice	
	美国王牌节目 - 学徒	133
	Passage 2 Who wants to be a Millionaire	
	英国王牌节目 - 谁想成为百万富翁	134
Unit 25	Passage 1 The Fine Red Line Between News and Business	
	新闻和生意间的红线	137
	Passage 2 All that Jazz	
	全是爵士乐	138
Unit 26	Passage 1 Passersby Help Burt's Bees Billboard Show Before - And - After Effect	
	行人帮忙展示 Burt's Bees 广告牌的对照效果	141
	Passage 2 Children's Museum Promotes Creative Kids' Play With Cardboard Box Shop	
	儿童博物馆用纸箱商店促进儿童创意性娱乐	142
Unit 27	Passage 1 IBM Creates Branded Web Documentaries	
	IBM 建立品牌网络档案	145
	Passage 2 Vodka Drinkers Tell Truth About Taste	
	伏特加消费者实话实说品酒味	146
Unit 28	Passage 1 Message on a Coke Bottle	
	可乐瓶上的信息	149
	Passage 2 Mystery Napkin Leads to Snow Days	
	神秘纸巾引来下雪天	150
Unit 29	Commercial Success of Harry Potter	
	哈里·波特的商业成功	153
Unit 30	Passage 1 Nanfang Daily Press Group and Guangzhou Daily Press Group	
	南方日报集团和广州日报集团	155
	Passage 2 Guangdong Xinhua Publishing Group	
	广东新华出版集团	157
Unit 31	Passage 1 Film and Video Groups in PRD	
	珠江三角洲的影视业	159
	Passage 2 Performing and Entertaining Enterprises	

	珠江三角洲表演和娱乐业	160
Unit 32	Passage 1 The First Oil Painting Village in China	
	中国第一个油画村	162
	Passage 2 Cultural Theme Parks	
	文化主题公园	163
Unit 33	Passage 1 Google Glass: Your Life is the Media	
	谷歌眼镜:生活即媒介	166
	Passage 2 Finally Big Boxes Leverage Mobile, Social	
	大卖场最终借力于手机和社交媒介进行营销	167
Glossary	总词汇表	170
Answers	参考答案	195
Bibliography	主要参考文献	202
Acknowledgments	后记	203

Part I

Theories and Concepts

第一部分 理论与概念

Part I “Theories and Concepts” is for intensive reading. In this part, you are going to read classic documents and articles in the media and creativity industry field. After you read, please finish tasks in 4 steps which include “Discussion Before Class”, “Text”, “Class Activity” and “Follow-up”.

/// PART I

Unit 1

Importance of Mass Media

大众传媒的重要性

By John Vivian

Part One Discussion before Class

Mass media usually are thought of as sources of **news** and **entertainment**. They also carry messages of **persuasion**. Important, though often overlooked, is how mass messages **bind** people into communities, even into nations. What are the functions of mass media? Discuss the roles of mass media with your classmates.

Part Two Text

Pervasiveness

Mass media are **pervasive** in modern life. Every morning millions of Americans wake up to **clock radios**. Political candidates spend most of their campaign dollars on **television ads** to **woo** voters. The U. S. **consumer economy** depends on advertising to create mass markets. American children see 30,000 to 40,000 **commercial messages** a year. With mass media so influential, we need to know as much as we can about how they work. Consider:

- Through the **mass media** we learn almost everything we know about the world beyond our immediate environs. What would you know about Baghdad or Tikrit or the Super Bowl if it were not for newspapers, television and other mass media?
- An informed and involved citizen is possible in modern democracy only when the mass media work well.
- People need the mass media to express their ideas widely. Without mass media your expression would be limited to people within earshot and those to whom you write letters.
- Powerful forces use the mass media to influence us with their **ideologies** and for their

commercial purposes. The mass media are the main **tools of propagandists, advertisers** and other **persuaders.**

Information Source

The most listened – for item in morning newspapers is the **weather forecast.** People want to know how to prepare for the day. The quality of their lives **is at stake.** Not carrying an umbrella to work if rain is expected can mean getting wet on the way home, perhaps catching **pneumonia,** at worst dying. There used to be a joke that the most important thing the mass media did was to tell us whether a tornado was coming or whether the Russians were coming.

The heart of the media's informing function lies in messages called **news.** **Journalists** themselves are hard pressed to agree on a definition of news. One useful definition is that news is reports about things that people want or need to know. In the United States, reporters usually tell the news without **taking sides.**

Advertising also is part of the mass media's information function. The media, especially newspapers, are **bulletin boards** for trade and commerce. People look to supermarket advertisements for specials. **Classified advertisements** provide useful information.

Entertainment Source

The mass media can be wonderful **entertainers,** bringing together huge audiences not otherwise possible. More people cried at the movie Titanic than read all of the dozens of books about the tragedy. More people hear the Counting Crows on records or the radio than ever attend one of their concerts. Count the seats in Jimmy Buffet's bar in Key West, even calculating standing room only crowds, and contrast that with the audience for his signature song, "Margaritaville", in even one television appearance.

Almost all mass media have an entertainment component, although no medium is wholly entertainment. The thrust of the U. S. movie industry is almost all entertainment, but there can be a strong informational and persuasive element. Even the most serious newspaper has an occasional humor **column.** Most mass media are a mix of information and entertainment —and also persuasion.

Persuasion Forum

People form opinions from the information and interpretations to which they are exposed, which